

1. at þá dæ hþ. i' jás na klā. m þar æf. i' e' n
æf. i' n æ ba. η
2. manæ vritud i. z dæ blu. mæ gū. gþ. i' e' n
3. te. r' gawu. ræx spina. zæ nim. e. r' æ. s. m. e. t
mæ f. i' e' n
4. spru. jōn i. s lasta. x wæ. l. z' k
5. ut þu. da. t. s. x. e. p. k. r. i. s. t. o. s. b. a. x. i. m. a. l. t. b. r. o. w. e. t
6. d. r. n. k. i. m. a. r. n. h. e. ð. n. s. p. l. e. t. s. t. a. r. t. n. z. a. n. a
v. i. t. y. o. r
7. dæ s. x. i. p. a. r. l. æ. k. t. s. z. d. n. l. i. r. p. a. n. a. f
8. t. n. d. æ. r. f. a. b. r. i. c. k. i. s. n. i. k. s. t. a. r. o. e. l. e. t
9. k. v. m. h. i. r. þ. o. r. m. a. k. i. n. a. z. k. v. m
10. b. s. - t. a. p. t. o. r. s. f. i. r. p. u. t. æ. m. l. u. t. e. þ. o. r. -
p. i. t. j. a. s
11. b. r. e. n. t. o. r. s. t. u. w. i. t. k. i. l. d. k. r. i. s. t. i. s. k. u. k. s. k. a. s
12. x. a. h. e. m. a. m. e. r. h. a. e. l. i. g. g. v. a. v. a. d. r. a. i. l. e. z. j. e. t. a. s
w. a. n. æ. t. p. a. d. r. u. n. g. k. n
13. h. a. i. d. r. a. i. g. d. a. m. a. m. e. t. n. a. k. l. i. c. i. p. l. a
14. i. k. h. e. r. m. z. a. n. k. n. c. t. o. s. g. a. r. e. r. a. t
15. v. a. t. s. t. n. s. v. a. t. w. o. r. t. n. i. f. o. t. l. m. e. s. e. g. a. v. i. c. i. t
16. i. k. s. e. l. m. b. l. a. i. d. æ. r. k. m. e. t. h. a. e. l. i. n. i. m. e. t. -
g. a. g. o. z. e. l. n
17. i. k. h. e. m. a. t. n. i. x. a. d. s. n. z. e. l. a. v. r. i. t. n. t
18. w. i. t. n. h. i. r. g. a. t. x. a. d. s. n. - d. r. n. d. e. r. j. a. d. æ. t. a. r
a. t. f. k. s. l. m. t. - o. f. v. i. k. s. m. t
19. n. a. s. p. i. n. a. k. o. p. - s. p. i. t. n. a. w. e. l. b. a. - ð. n. h. a. t. l. o. f
m. v. t. n
20. ð. n. k. l. a. r. k. - b. a. t. η. - ð. n. w. a. i. i. - n. a. m. b. i. t. m. t. e. -
n. a. p. a. d. s. t. u. e. l. i. - ð. n. h. o. i. x. - n. a. h. i. r. k. f. o. e. s. -
o. f. n. a. v. a. s. - n. a. f. l. i. t. a. t. e. i. z
21. d. i. r. s. o. k. e. r. t. l. i. d. i. h. i. l. a. l. i. d. a. w. e. t. z. l. i. t
f. æ. i. x. t. a
22. k. s. a. l. o. r. w. p. e. t. a. l. i. s. x. e. r. v. a
23. e. l. p. l. a. t. i. t. y. r. f. o. t. l. a. w. s. x. e. p. n. a. t. f. b. r. e. z
24. æ. r. s. h. i. l. f. a. t. z. a. l. e. v. n. a. s. n. a. m. b. i. t. x. a. k. e. r. g. a
25. g. i. r. m. a. t. w. i. t. b. r. e. t. s. t. e. l. n. a. - b. r. e. l. j. a. n. -
d. a. b. r. e. l. t. s. t. a

26. d. a. t. s. t. a. m. b. e. l. i. t. s. t. a. r. t. a. r. n. i. m. e. l. e. r
27. d. i. r. s. v. e. t. h. e. r. l. i. v. a. p. l. i. t. k. n. a
g. r. o. e. t. n. h. i. r. e
28. l. y. t. s. i. f. e. l. z. i. z. i. l. n. d. r. n. h. e. m. l. n. i. x. a. b. l. i. v. a
29. d. a. s. x. o. l. k. i. t. n. d. a. r. z. e. r. n. m. i. t. a. m. s. t. s. t. a. r
n. a. t. d. a. z. i. j. a. g. a. w. i. s. t
30. i. k. a. n. t. a. x. n. i. k. o. m. a. v. a. r. d. a. t. k. x. r. i. t. s. e. l. n
31. d. a. b. i. s. t. a. d. r. i. n. g. h. a. g. e. i. t. z. a. l. æ. i. n. s. t. e. m. e. l. i. t
32. h. x. i. k. a. r. n. i. x. a. w. e. l. z. a. w. a. n. i. h. e. r
k. i. l. i. p. a. i. n
33. s. t. i. r. k. t. a. s. n. a. s. t. i. t. a. t. i. n. d. i. r. s. m. b. e. l. s. o. m
34. n. e. r. j. a. - m. i. t. a. h. e. g. a. l. i. s. w. o. r. t. a. r. n. i. m. e. l. e. r
g. a. s. p. o. e. l. i. t
35. h. e. s. l. a. t. - k. h. e. l. m. a. t. l. t. u. w. e. l. k. e. l. z. a. n. u. t. p. a. w
o. f. u. t. p. u. t. g. a. r. y. t. p. a
36. d. i. p. a. e. l. z. i. s. n. i. z. a. i. p. - d. a. t. s. e. t. n. i. t. s
m. u. r. x. w. i. t
37. x. a. z. e. l. n. w. e. l. x. n. a. t. d. r. n. æ. r. z. e
38. x. a. h. e. r. m. j. i. t. s. t. s. o. g. e. i. l. d. e. r. l. i. p. a. n
u. t. p. d. i. t. e. n
39. h. a. i. z. a. t. l. e. n. o. t. e. n. i. w. a. i. t. b. r. e. i. n. g. a
40. x. i. z. d. a. h. e. l. i. t. f. t. f. a. n. d. a. r. m. e. l. l. i. t. k. w. a. i. t
41. d. a. v. e. t. n. t. m. y. t. e. s. o. n. w. a. i. f. b. a. x. e. t. z. a. m. a
42. i. l. n. t. s. x. e. l. t. s. w. e. l. m. a. n. i. s. x. a. v. s. r. l. æ. k
43. h. æ. t. j. i. s. p. r. a. e. t. s. u. r. m. d. a. t. e. r. j. i. s. t. a. x. z. o. k. i. t. s
44. w. a. l. i. m. y. t. a. d. a. z. d. a. h. e. l. i. t. f. t. f. a. n
h. e. l. m. a. e. t. n. g. a. l. i. d. a. t. n. d. a. r. h. e. l. i. t. f. t
45. h. e. l. i. t. p. t. a. t. a. b. e. l. t. u. t. p. h. e. l. f. o
46. ð. n. z. a. m. e. t. s. a. r. i. t. s. u. t. v. e. l. t. a. l. z. a. v. a. e. z. o. z
47. z. a. s. p. r. i. t. η. a. n. u. t. m. t. a. r. w. a. t. s. t. f. a. e. r
w. e. l. d. i. r. η. s. x. a. r. p
48. d. a. m. b. o. t. i. c. m. k. t. w. i. t. z. e. z. a. t. l. d. a. m. b. o. t. i. c. m
e. i. n. t. e. n
49. d. y. t. j. i. z. a. s. t. a. v. i. t. s. t. a. r. z. s. t. u. e. w
50. t. b. a. g. i. n. t. a. k. l. e. l. p. a. v. a. d. a. v. r. u. t. e. x. m. i. t. s. - d. a
h. o. t. a. m. i. s. - t. l. d. i. f. - d. a. v. e. l. s. p. a. r. s
51. ð. n. b. e. l. t. s. p. r. a. i. - v. a. e. n. d. a. e. r. k. - v. a. s. p. r. a. j. a. -

oet sprā. ja - oet bra. ja - bra. ja
 2. da. vrāmas hi. tē. h. r. l. v. t. k. n. i. p.
 3. 7. v. v. t. d. h. i. t. m. z. e. i. j. d. i. r. l. a. t. g. k.
 n. o. t. i. x. o. r. l. v. t. g. v. r. n.
 4. 2. k. h. e. l. m. t. m. a. t. f. x. a. r. d. j. a. v. a. n. z. u. t. l. o. t.
 n. u. r. x. l. a. s. t. w. v. t. a. r. t. a. g. d. i. n.
 5. v. v. l. v. e. t. z. a. z. i. t. d. a. n. i. f. p. t. l. a. s. t. e. s.
 k. a. n. t. r. a.
 6. x. t. f. a. r. a. p. o. t. a. z. e. i. n. i. f. p. t. l. i. w. s. e. r. a. r. t.
 || s. t. a. e. r. i. n. a. p. o. t. a. l. l.
 7. d. a. i. x. u. r. l. i. t. s. t. a. t. i. n. d. o. t. p. a. i. x. a. u. w.
 || d. a. n. k. a. e. l. t. = v. l. o. e. r. ||
 8. i. n. m. a. e. l. t. i. r. s. t. n. o. x. t. a. k. a. u. w. u. r. m. t. a.
 k. e. r. t. a. r.
 9. d. i. t. f. e. r. s. x. e. f. d. a. k. l. e. l. i. z. l. i. x. t. e. t.
 6. k. a. i. t. r. u. r. k. m. i. t. t. o. s. t. j. e. l. t. f. a. n. t. p. a. e. r. t.
 6. i. n. d. r. n. t. a. i. t. k. i. v. a. t. m. d. a. g. a. l. i. h. i. r. a. r. l. o.
 j. d. i. r. a. n. u. r. p. d. a. k. e. l. e. m. a. s.
 6. d. a. p. o. t. a. r. z. i. t. d. a. e. t. z. a. l. i. t. v. a. n. h. i. t. r.
 v. u. t. l. m. a. t. k. e. i. t. s.
 6. g. a. x. a. x. t. m. a. w. e. l. i. m. a. r. g. a. s. p. r. i. k. t. n. i.
 b. e. g. a. m. a. i.
 6. d. a. z. w. a. t. l. o. m. a. z. a. l. a. g. v. t. t. r. a. x. k. o. m. a.
 6. g. a. d. a. v. a. t. n. d. o. x. n. i. k. o. r. t. s. p. f. t. l. o.
 6. e. i. t. o. z. a. e. l. i. d. k. x. a. z. a. k. a. e. l. s.
 6. z. a. n. a. m. o. t. a. e. r. i. t. s. k. a. p. o. t. - a. r. t. l. i. x. t. i. t. m.
 p. a. t. n.
 6. t. i. r. s. n. a. w. a. r. m. a. n. d. a. x. a. w. i. r. s. t. e. t. n. t. i. r. s. n. a.
 k. a. t. x. t. a. n. d. i. v. a. n. t.
 6. d. a. j. y. g. s. k. a. l. e. p. t. b. e. r. z. o. v. u. i. t. s.
 7. d. a. r. i. t. d. a. b. e. t. s. t. i. r. n. d. a. k. a. n.
 7. i. t. k. s. u. r. w. i. l. d. a. e. t. a. f. a. t. k. t. o. e. r. e. n. a. m. b. r. i. f.
 b. r. u. r. x. t.
 7. k. h. e. l. m. p. a. i. n. a. i. m. a. n. k. e. r. t.
 7. i. l. k. a. t. m. i. t. x. i. r. n. d. w. e. r. s. a. m. i. s. n. u. r. m. g. d. i. n.
 7. n. a. t. s. x. u. r. f. t. s. p. a. t. n. a. w. s. t. p. a. e. r. t. i. n. d. a.
 n. i. r. a. s. f. k. a. z.

75. k. h. e. t. m. a. m. b. i. t. r. j. a. k. a. e. r. t. s. - a. v. a. t. a. v. p. r. a.
 m. i. d. a. x.
 76. d. a. z. o. t. n. v. a. t. n. d. a. k. u. r. n. i. k. i. z. a. k.
 s. v. l. d. a. t. x. a. w. i. s. t.
 77. w. i. r. t. a. g. i. t. n. a. m. b. o. r. x. m. o. i. a. z. w. s. d. n. a.
 78. d. i. r. o. l. w. a. z. a. k. e. m. a. l. a. t. i. j. a. d. o. t. z. a. s.
 79. i. k. x. o. l. e. i. f. o. r. g. i. t. w. o. r. t. a. r. f.
 80. t. k. i. n. a. s. w. a. t. z. d. o. t. w. a. t. f. a. d. a. t. s. t. k. u. s. n.
 d. o. t. p. a.
 81. z. a. n. o. t. e. u. w. a. z. a. n. e. t. n. z. a. n. o. t. e. u. w. a. g. a. l. o. t. e. u. p. a.
 82. d. i. d. o. x. t. a. r. k. r. a. n. i. s. m. e. r. n. a. k. a. e. r. f. n. p. e. b. e. s. s.
 b. r. e. t. m. b. i. z. a. s. x. d. i. m. p. l. i. t. a.
 83. d. o. r. i. l. z. a. n. s. p. o. e. t. f. a. n. d. i. l. e. i. j. a. r.
 84. a. t. z. e. t. a. z. a. n. s. t. e. u. t. v. l. p. a.
 85. t. f. o. l. o. k. s. u. r. x. t. n. e. r. k. s. a. n. d. o. r. s. a. i. s. x. e. l. i. d.
 e. t. n. z. a. i. k. d. u. t. m.
 86. h. p. t. l. i. j. a. m. i. l. n. d. i. s. d. r. o. e. x. f. a. n. d. r. n. d. e. e. s. t.
 87. d. i. t. s. w. e. l. x. l. e. e. p. t. k. r. u. t. m. - t. i. r. s. n. a. n.
 u. r. m. w. e. l. x. l. a. s. t. o. z.
 88. i. k. o. x. t. f. a. d. a. k. l. e. t. n. a. n. t. r. y. t. m. l. j. a.
 89. d. i. m. b. e. r. k. i. r. s. x. a. s. t. y. r. z. v. a. v. a. n. t. a. n. k. a. e. s. t.
 i. r. n. t. o. s. l. i. t. a.
 90. z. a. l. p. i. j. a. w. a. t. s. k. a. e. r. t. e. t. n. g. u. r. a. w. t.
 91. i. n. d. a. l. u. t. m. a. r. i. r. s. t. n. u. r. x. m. a. e. l. z. b. e. s. t.
 92. n. a. i. x. t. a. r. m. y. t. x. u. r. e. w. t. k. a. n. a. m. i. t. a.
 93. z. u. t. e. k. t. i. t. s. n. a. t. m. a. n. a. n. u. t. e. w. t.
 94. k. w. e. t. n. i. w. d. a. z. d. a. e. t. a. m. m. u. t. e. t. x. d. i. z. u. i. t. i. a.
 95. n. a. k. y. t. e. l. a. k. e. r. l. i. d. a. r. i. t. s. x. u. r. e. w. t. f. a. t. b. i. t. i. z.
 96. k. m. u. r. s. o. s. a. m. b. l. u. t. e. t. r. i. t. a. v. a. r. t. a. v. a. r.
 s. t. a. e. z. a. z.
 97. i. k. m. y. t. b. j. i. t. s. b. f. u. r. j. a. r. i. r. n. d. a. s. t. a. t. l. d. u. r. t. e. n.
 98. m. a. m. b. r. u. t. e. i. z. w. a. t. s. m. u. t. e. f. x.
 99. d. a. m. e. l. i. t. h. l. u. t. e. w. a. z. m. a. k. t. n. a. g. r. o. t. e. n.
 t. u. t. e. z.
 100. d. a. b. o. t. b. o. r. m. e. l. i. s. k. i. r. z. d. a. n. e. t. n. x. y. t. i. z.
 s. t. y. r. t. a. t. a. m. i. t. r. a. x.

- 101. wā xur n di. r^o p l t k l n a v l o n u r p m
y r. f^o r
- 102. t i r s n a p l n t a g a - t i r s n a s a k u r c f^o r a -
d a r s a k u r c f^o r w a . r a k
- 103. h a e r i k a m t n o . r t x i r n a m a n u r c i t . a l o t
- 104. I n i t a l j a z e r n d a r b a e . r a g a d i v u r f a r
s p a e w a .
- 105. d a e r v d a d a r u r p d a e w a
- 106. I m b v . u m h e l m a x a n s t y r k f a n d a
b r y r s a v a e : r a
- 107. g a m y . t o . s f p . l a n a s k a m a k p . r a
- 108. h a e . r f i l s f a r l p . r a g a k o m a m e r j a n
g u r j b y r s x e r l i t
- 109. d i d p . r z i r a e t b p . r a n h a e w t x a m a r k t
- 110. o n g a t r a e w d a v r a e w m y r e t k l . n a n v . j a
- 111. k h e m h i . r z g r i . w s x a e . r i t m a e r t w a r s
x i r g u r j x o . i t
- 112. d i m b r a . w a e x e l t a r t n u r e x t a d i . r f a r
i r s f a t a b a e w a
- 113. b a f o - i l k b a r k - g a e r i b a r k t . h a e r i
b a r k t - b a r k t i - w a l i b a r f o - i l k
b a r k t a - g a e r i b a r k t a - h a e r i b a r k t a -
w a l i b a r k t i n - w e i m a g a b a r f o
- 114. b i r j a - i l k b u e j - g a e r i b u e j t - o f b i r t -
h a e r i b i r t - w a l i b i r j a - b i r j a w a l i -
i l k b o j - i l k h e r m g a b o j a - b o j a r a e l i
o k
- 115. t i r z a k l e . n j a m a e r t i r z a f a : i n || a f e . n j a ||
- 116. g a k p . r n t h i . r r a . f a r a k r a . i g a n u r p d a
m e r t
- 117. h a e r j e r x a r i . a t a r i u r p m a . f u r d e i n k o
- 118. d a m a : t s i r d a r j i g a l a : k a r
- 119. d a r w a . l r a v a : f p r a : z a
- 120. o n d a r d i . r f a n a : i f a m b o . r u m l i r g a v p . r l
j a e l l i s
- 121. t w v . t a e x a r l g o . r j a - t s o . r d a r l i
- 122. t h o . w i i l s n u r x u r n - t i r s n u r x m a e r p a r s a f f a -
m a e r i t

- 123. m a r j a n e . s m v . f a x a m i . t a n d o . r f a r v a r n
m a : i
- 124. d a r b j a e m f a x a r l d a r m u r j a l a k r a n a w a . s a
- 125. d a p a s t o . r u r h i r g u r j a w a : i n
- 126. o n a . w h o . r i s i r s a r f x a b r a . r n t
- 127. t m e l i a k s p e r t e t a e t a e j a r v a r n d a k u r j
- 128. d a k o e l t a r l a e t f o r d a k r o . r s a - d a p r e s e r s i
- 129. d a b e l r i s f a r n d a k r o . r g a l i b o . r f a g a
v a r n t x a u i r p t
- 130. d a t w i r . r d o e t s a r s k w a . m a n a l b o . r a t a
- 131. x a h e r m a n a m p a e . l s e m b l a . w g a l s . g a
- 132. d a s a . w s i l x a m b i r t y j a f l a . w
- 133. d a s n i r w l i r x t i k
- 134. t i l x a n i r w a x e r x a l e . r j a d a r k a . w
n u r x a e . i n h e m
- 135. n i . r a w p o . r t w o r t n a e . r w a g a h i . r l n i . u w
s t a r t
- 136. d u r f n - i l k d y r n t - g a e r i d y r g a t - h a e r i
d y r g a t - w a l i d y r n t - g a l i d y r g a t - r a e l i -
o f : x a l i d y r n t - i l k d i r t - g a e r i d i r t a t -
h a e r i d i r g a t - w a l i d i r n t - g a l i d i r g a t -
x a l i d i r n t - d i r k i l d a r - d i r i r t m a e r -
d i r n t s a e l i r t m a e r
- 137. d o . r e u p a - o n d o . r e u p k l e . r t - d a d o . r e u p f u n t -
d a s u l i d a t n
- 138. d a e s a - h a e r i d a e s t - h a e r i d a e s t a . x r i h i
x a d a e s a
- 139. b a : n a - i l k b a : n - g a e r i b a : n t - h a e r i
b a : n t - w a l i b a : n a - g a l i b a : n t - x a l i
b a : n a - b a : n t i - b a r n e - k h e r m g a b u r n a
- 140. Lokale Landmaten: o n r u r j - 1/3 a e .
- 141. Lokale Waternamen: d a w a : m p - d a
b e r r m s l o . r u p - t w e r t w v . r t a e r - d a
k o l s t a e r

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: D. rändurjk

De inwoners heten: D. rändurjk^{en}.

Hun bijnaam is: da to'lo^{er} l^{er} l^{er}

tbantal inwoners op 31 dec. 1947: 7919.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: toer^o-da vr^a (voorheide) - da hoekas - dⁿ haest - da be^r rändurjk - r^lbe^k - d^m bru^r hä^r t - dⁿ ha: hä^r t - dⁿ a: xaraw^e x

Er zijn geen lokale dialektverschillen, maar aan de bru^r hä^r t wonen de boeren en die spreken wat platter. Bij de notabelen (rijke families en industriëlen) wordt Frans gesproken. A.B. wordt hier niet gebruikt, tenzij in een paar Hollandse gezinnen.

Voor de oorlog verdienden $\pm 70\%$ van de inwoners hun brood als grensarbeiders in Holland (sigarennijverheid). Er zijn thans (1953) ± 6000 d^oo werklozen. Een deel van de arbeiders werkt in een dynamietfabriek te Balen en in de Limburgse koolmijnen (± 100), de anderen (meestal vrouwen) werken ter plaatse in een sigarenfabriek. In de buskruitfabriek en in de fabriek voor scheikundige produkten werken ± 150 man.

Zegslieden. 1. Van Gorp, Jan; 29 j.; hier geb.; bediende, heeft hier altijd verbleven; verbleef 18 maanden in Duitsland als gedeporteerde; U. en M. van hier; spreekt steeds dialekt, maar Frans met zijn bazen.

2. Van Gorp - Stuyts, Suzanna; hier geb.; huisvrouw; 28 j.; heeft hier altijd verbleven; U. van Doogerhout, M. van Mol; spreekt steeds dialekt.